

<Von NuK verfaßte?> und von den päpstlichen Gesandten Carvajal und NuK vorgelegte Übersetzung der Responsiones Eugens IV. auf die ihm von den königlichen und kurfürstlichen Gesandten übermittelten Petitiones zur Lösung der Kirchenfrage.

Kop. (gleichzeitig): MÜNCHEN, Staatsbibl., clm 4016 f. 87<sup>r</sup> (= A), erst f. 91<sup>r</sup> folgend der lateinische Text (zum Inhalt der Handschrift s. Chmel, Reisebericht, in: Sitz.-Ber. Wien 5 (1850) 651–677); MÜNCHEN, HStA, Kasten blau 102/12 f. 50<sup>r</sup> (= B) und f. 53<sup>rv</sup> (= C), dazwischen f. 51<sup>r</sup> und f. 52<sup>rv</sup> zweimal der lateinische Text; DRESDEN, StA, Wittenberger Archiv, Loc. 4369 (s.o. Nr. 705) f. 343<sup>v</sup>–344<sup>r</sup> (= D), im Anschluß an den lateinischen Text f. 343<sup>r</sup>.

Druck: Chmel, Reisebericht, in: Sitz.-Ber. Wien 5 (1850) 672f. (nach A); Roßmann, Betrachtungen 387f. (nach A).

Die Vorlegung wird erwähnt in Nr. 705 Z. 13–15; Nr. 709 Z. 1f.; Nr. 714 Z. 10–30. Vgl. dazu auch Roßmann, Betrachtungen 387; Pückert, Neutralität 279f.; Joachimsohn, Gregor Heimbürg 86; Quirin, Studien 12; Stieber, Pope 289. Zur Dresdner Kopie des lateinischen Textes ist dort am oberen linken Seitenrand bemerkt: Hec est cedula responsionis domini Eugenii data per oratores suos in dieta Francfurdensi super kalendis septembris anno 1446. Desgleichen zur Übersetzung: Eadem cedula per eos in vulgari oblata.

Die Antworten selbst dürften unter Mitwirkung des Enea Silvio formuliert sein; so Quirin, Studien 12, mit Joachimsohn, Gregor Heimbürg 86, gegen Pückert, Neutralität 279f. Vgl. auch unten Nr. 710. Die Vermutung von Stieber, Pope 289 Anm. 31, der Text sei wahrscheinlich von NuK verfaßt, geht von der irrigen Ansicht aus, daß das Stück "only in a German translation" existiere; sie dürfte sich für die Übersetzung indessen durchaus nabelegen. Zumindest war er als deutsches Mitglied der päpstlichen Gesandtschaft für den Text der Übersetzung verantwortlich. Sie sei daher, freilich mit allem Vorbehalt zur Frage ihres Verfassers, in die Acta Cusana aufgenommen. Lautstand und Formen sind natürlich durch die jeweiligen Kopisten beeinflusst. Vgl. im übrigen auch die Textwiederholung in Nr. 714 Z. 11–30.

Die bede unserer herren des Romischen kungs und der kurfursten und antwort unsers heiligen vaters des babst.

Die erste bede.

Das unser heiliger vater ein gemeyn concilium in einer bequemen ziit anzuheben an einer stat under der  
5 funff genanten geruch zu beruffen.

Antwort.

Unser heiliger vater der babst wil ein gemeyn concilium die gemeynliche cristenliche kirchen bedu-  
tende in einer bequemer ziit anzuheben an einer der funff genanter stet gern beruffen. Und wann zu fride  
und eynigkeit der heiligen kirchen anderer cristen kunge und fursten genemikeit nach gelegenheit der yt-  
10 zigen ziit fast noitdurftig geacht wirdt, so erbutet sin heiligkeit sich zu eynen mitsampt dem allerdurch-  
luchtigsten fursten und herren dem Romischen kung und sinen kurfursten zu senden solich genemikeit zu  
erlangen. Sine heiligkeit erbudet sich auch zu aller anderen wegen, die den egenanten herren dem konig  
und sinen kurfursten solich genemikeit zu erlangen noitdurftig bedunken werden.

1 bede: bethe D kungs: konigs D antwort: antwurt AB vaters: vatters B 2 babst: babsts C  
babists durch sine sendeboten D 3 bede: bete C bethe D 4 vater: vatter C ziit: ziite C anzu-  
heben: antzeheben B stat: stadt D der: den CD 5 funff: fünfen D genanten fehlt D ge-  
ruch: geruche C 6 Antwort: Antwurt A Antwurte B Antworte C Antwort D 7 vater: vatter  
BC babst: babste C babist D gemeyn: gemeyne C gemeynliche: gemeynlichen B gemeynen C  
fehlt D cristenliche: cristenlichen B cristenlichen C kirchen: kirche D bedeutende: bedudent AB  
bedewtende D 8 bequemer: beqwemen CD ziit: ziite C der: der der A stet: steet A stette C  
stete D wann: want C wenn D fride: friden BD frieden D 9 eynigkeit: eynickeit CD eynikeit  
B anderer: ander C oder B cristen: cristinner D kunge: konige CD fursten: furresten B  
genemikeit: genemickeyt C genemekeit D 10 ziit: zeit A ziite C fast: faste B geacht: geachtet  
CD wirdt: wirdet C wirt D sin: sein AB sich sine D heiligkeit: heilickeit CD allerdurch-  
luchtigsten: allerdurchlucht. C allerdurchluchtigsten D 11 kung: konig BC konige D zu: zo B  
solich: soliche AB sullich D 12 Sine: Sin C heiligkeit: heilickeit CD erbudet: erbutet CD  
zu: zo B anderen: andern CD den: deme D egenanten: eg. C egnanten D dem: deme D  
konig: konige CD 13 solich: solliche D genemikeit: genemekeyt C erlangen: irlangen D

Die ander bede.

Das unser heiliger vater wolle bekennen die gewaltsam, ere, macht und oberkeit der heiligen gemeynen 15  
concilia, als in dem decret 'Frequens' und andern decreten des concilii zu Costentz, zu Basel vernuwet die  
ziit do es noch durch die cristenheit ein gemeyn concilium geachtet und gehalten ist, begriffen steet.

Antwort.

Unser heiliger vater bekennet die gewaltsam, ere, macht und oberkeit der heiligen gemeyn concilia die  
gemeynen cristenlichen kirchen beduedende, als in dem decret 'Frequens' und andern decreten des concilii 20  
zu Costentz, vernuwet zu Basel dii ziit do es noch durch die cristenheit ein gemeyn concilium geachtet ist,  
begriffen steet.

Die dritte bede.

Das unser heiliger vater wolle die alden beswerunge uffheben und der dutschen nacion nach form der  
uffgenommen decret nach noitdurft, gelegenheit und gestaltniß versehen. 25

Antwort.

Unser heiliger vater hat kein beswerniß in dise nacion ingefurt, sunder der gerechtigkeit, die dem stule  
zu Rome geburlich sin, in den grosten noten der kirchen empert und sich vormals durch syne legaten und  
andere erboten, alde beswerniß, der sine heiligkeit erkundet wurde, zu versehen. Also erbudet sich syne  
heiligkeit noch willig und bereit und antwort, das er solich versehung gern thun wolle nach notdurft, gele- 30  
genheit und gestaltniß der nacion, auch nach forme der uffgenommen decret, den dii sie bittende sin, an den  
enden der nacion, da sie uffgenommen sin. Und sine heiligkeit getruwet, das sine kungliche maiestad, sine  
kurfursten und die wirdige nacion dem heiligen stul zu Rome an stat der obgemeldten sachen noitdurftige  
erstattung thun werden.

---

14 ander: andere *D* bede: bete *C* bethe *D* 15 unser: unserer *A* vater: vatter *C* wolle:  
woll *C* gewaltsam: gewaltsame *C* macht: machte *C* gemeynen: gemeyn *D* 16 concilia:  
concilii *ABD* decret: decrete *C* andern: anderen *B* Costentz: Costnritz *getilgt* die *A*  
Costentz die *BC* vernuwet: vernewet *am Rand ergänzt A fehlt BC* zu Basel vernuwet: vernuwet zu  
Basil *D* 17 ziit: ziite *C* do: da (*verbessert aus do*) *A* da *C* es: is *D* gemeyn: gemeyne *C* concilium:  
concilii *ABC* geachtet: geacht *D* und gehalten *fehlt D* steet: stet *AB* steht *D* 18 Antwort:  
Antwort *AB* Antworte *C* Antwort *D* 19 vater: vatter *C* gewaltsam: gewaltsame *C*  
macht: machte *C* der: des *A verbessert aus* des *B* heiligen: heilgen *B* gemeyn: gemeynen *C*  
concilia: concilii *ABCD* 20 gemeynen: gemeyn *D* heiligen *A* cristenlichen: cristenlich *D*  
kirchen: kirch *D* beduedende: bedeutend *A* beduedend *B* bedeutende *C* bedewtende *D* als *fehlt*  
*D* decret: decrete *C* 21 Basel: Basil *D* dii: die *ACD* ziit: ziite *C* do: da *C* es: is *D*  
concilium: concilii *BCD* geachtet: geacht *C* 22 steet: stet *AB* steht *D* 23 dritte: drytt  
*C* bede: bete *C* bethe *D* 24 vater: vatter *BC* wolle: woll *C* alden: alten *C* beswerunge: bes-  
swerung *C* uffheben: offheben *C* dutschen: duczschen *D* tutschen *AB* nacion: naciem *C*  
nach: noch *A* form: forme *C* from *D* 25 uffgenommen: offgenommen *C* decret: decrete *C*  
nach: noch *AB* gestaltniß: gestaltnuß *AB* gestaltnisse *C* gestelteniß *D* 26 Antwort: Antwort  
*ABD* Antworte *C* 27 Unser: Unserer *A* heiliger: heilger *A* vater: vatter *BC* beswerniß:  
beswernuß *AB* beswernisse *C* beswerunge *D* dise: diese *C* die *D* nacion: naciem *A* nacie *BC*  
ingefurt: ingefuret *C* sunder: sundern *D* 28 sin: sein *AB* empert: enpert *D* emporen *C*  
und: und hat *A* syne: sin *C* 29 andere: ander *D* erboten: erbotten *C* irboten *D* alde: alt *C*  
alde *D* beswerniß: beswernuß *AB* beswernisse *C* sine *fehlt C* erkundet: erkundit *D* herinnert  
*C* erbudet: erbuedet *B* erbutet *C* erbütet *D* syne: sin *C* 30 antwort: antwurte *C* solich:  
solliche *D* versehung: versehunge *BCD* gern: gerne *D* nach: noch *B* notdurft: notdurffte  
*C* 31 gestaltniß: gestaltnuß *AB* gestaltenuß *C* nacion: naciem *ABC* nach: noch *B* forme:  
form *D* der: dere *C* uffgenommen: offgenommen *C* decret: decrete *C* dii: die *BCD*  
32 nacion: naciem *BC* da: do *B* uffgenommen: offgenommen *C* sin: sind *D* getruwet: getra-  
wuet *A* sine: sin *C* kungliche: kongliche *D* konglich *C* maiestad: maiestat *AB* maiestate *C*  
sine *fehlt C* die *B* 33 nacion: naciem *ABC* stul: stule *CD* stat: stadt *D* 34 erstattung: er-  
stattung *D* fursehunge *C*.